

# KALĀM KALINO

Name: „wunderbare Kalina“ (vgl. Liedtext S. 4)

Herkunft: Thrakien, Bulgarien

Stil: lebhaft, fröhlich, elastische Schritte

Form: gemischter offener Kreis, W-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Julian STANEV 2006

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

16 Takte Vorspiel

## 1. Figur (Gesang) - Zickzack

1	1		R	4 schnelle Schritte R beginnend vorwärts diagonal nach re innen ...
	2		L	...
2	1		R	...
	2		L	...
3	1		R	2 langsame Schritte R beginnend weiter ...
	2		-	...
4	1		L	...
	2		-	... und nach li wenden
5	1		R	4 schnelle Schritte R beginnend rückwärts diagonal nach re außen ...
	2		L	...
6	1		R	...
	2		L	...
7	1		R	2 langsame Schritte R beginnend weiter ...
	2		-	...
8	1		L	...
	2		-	

Die 1. Figur wird 4x getanzt.

## 2. Figur - zur Mitte

1	1		R	4 Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ...
	2		L	...
2	1		R	...
	2		L	...
3	1		R, L	3er-Schritt R beginnend vorwärts
	2		R	
4	1		B //	auf beiden Füßen Fersen anheben und parallel nach li drehen,
	2		B	flach, gerade Fußstellung, Plié
5	1		B	auf beiden Füßen Fersen anheben in gerader Fußstellung
	2		B	flach, Plié
6	1		R	zwei langsame Schritte R beginnend rückwärts, tief ...
	2			
7	1		L	...
	2			

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung	
8	1		R	2 weitere Schritte rückwärts ...	
	2		L	...	
				Die 2. Figur wird 2x getanzt.	
				<b>1. Figur wiederholen (4x)</b>	
				<b>2. Figur wiederholen (2x)</b>	
				<b>1. Figur wiederholen (4x)</b>	
				<b>Zwischenspiel</b>	
1	1		B	4x am Platz auf beide Füße springen ...	
	2		B	...	
2	1		B	...	
	2		B	...	
				<b>3. Figur (langes Instrumentalspiel) - 34 Takte</b>	
1	1	↑	R	4 Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ...	
	2		L	...	
2	1		R	...	
	2		L	...	
3	1	↪	R, L PI	3er-Schritte R seitlich nach re	
	2		R PI		
4	1	↩	L, R PI	3er-Schritte L seitlich nach li	
	2		L PI		
5	1	↪	R	4 Schritte R beginnend, L hinter R gekreuzt seitlich nach re ...	
	2		L <sub>x</sub>	...	
6	1		R	...	
	2		L <sub>x</sub>	...	
7	1		R	großer Schritt mit R seitlich nach re	
	2		w	nachfedern	
8	1	↩	L	großer Schritt mit L seitlich nach li	
	2		R ran	Schritt mit R neben L	
9	1		L ↙	Schritt mit L nach li etwas zurück	Armbewegung: rück
	2		R ↖	Schritt mit R nach li etwas vor	vor (bis Takt 22)
10	1		L ↙	T. 9 noch 5x wiederholen ...	
	2		R ↖	...	
11	1		L ↙	...	
	2		R ↖	...	
12	1		L ↙	...	
	2		R ↖	...	
13	1		L ↙	...	
	2		R ↖	...	
14	1		L ↙	...	
	2		R ↖	...	
15	1		L	Schritt mit L nach li	
	2		w	nachfedern	
16	1	↪	R	Schritt mit R seitlich nach re	
	2		L PI	Schritt mit L neben R	
17	1	↑	R	Schritt mit R vorwärts zur Mitte	
	2		w	nachfedern	
18	1	↓	L	Schritt mit L rückwärts	

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung	
	2		w	nachfedern	
19	1	↑	R	Schritt mit R vorwärts zur Mitte	
	2		w	nachfedern	
20	1		L	Schritt mit L vorwärts zur Mitte	
	2		w	nachfedern	
21	1	↓	R	Schritt mit R rückwärts	
	2		w	nachfedern	
22	1		L	Schritt mit L rückwärts	
	2		w	nachfedern	
23	1	↪	R	Schritt mit R seitlich nach re	Hände heben zu hoher Haltung
	2		w	nachfedern	
24	1	↩	L	Schritt mit L seitlich nach li	
	2		w	nachfedern	
25	1		R	12 Schritte R beginnend fast gekreuzt vor L nach li ...	
	2		L	...	
26	1		R	...	
	2		L	...	
27	1		R	...	
	2		L	...	
28	1		R	...	
	2		L	...	
29	1		R	...	
	2		L	...	
30	1		R	...	
	2		L	...	
31	1	↑	R <sup>x</sup>	großer Schritt mit R vor L gekreuzt	
	2				
32	1		L <sup>x</sup>	großer Schritt mit L vor R gekreuzt	
	2				
33	1	↓	R	zwei große Schritte R beginnend rückwärts ...	
	2				
34	1		L	...	
	2	○		und nach re wenden, Hände in W-Fassung	

**Gesang: 1. Figur wiederholen (4x)****Zwischenspiel und 3. Figur wiederholen****Gesang: 1. Figur wiederholen (4x)****Finale**

1	1	↑	R	4 Laufschr. R beginnend zur Mitte ...
	2		L	...
2	1		R	...
	2		L	...
3	1		R, L PI	3er-Schritt R beginnend am Platz
	2		R PI	
4	1		L PI	Schritt mit L am Platz
	2		r St	Stampf mit R ●

**Text: Kalâm Kalino**

Хей, мари, калъм Калино, гиздава златна ябълко, покачи са, покачи на по-високи чардаци.	// Hej, mari, kalâm Kalino, gizdava zlatna jabâlko, pokači sa, pokači na po-visoki čardaci. //	He, wunderbare Kalina, hübscher goldener Apfel, steige hinauf auf die oberste Veranda,
Та да видиш, Калино, че кой ми седи на чардак. Седеше, мамо, седеше, Иванчо бегликчийчето.	// Ta da vidiš, Kalino, če koj mi sedi na čardak. Sedeše, mamo, sedeše Ivančo beglikčijčeto. //	Damit du siehst, Kalina, wer auf der Veranda sitzt. Dort saß, Mutter, Ivančo, das Steuereintreiberlein <sup>1</sup> .
Във ръка чаша държеше, чашата пълна и равна със бистра бяла ракия и още върла магия.	// Vâv râka čaša dâržeše, čašata pâlna i ravna sâs bistra bjala rakija i ošte vârla magija. //	In der Hand hält er ein Glas, ein randvolles Glas mit klarem hellem Schnaps und auch mächtiger Magie,
Да омагьоса Калина, Калина още майка ѝ, дано да рече: "Искам го", па тя му рекла "Не ща го!"	Da omagjosa Kalina, Kalina ošte majka i, dano da reče "Iskam go", pa tja mu rekla "Ne šta go!"	Um Kalina zu verzaubern, Kalina und auch ihre Mutter, damit sie sagt: „Ich will“, aber sie sagt zu ihm „Ich will nicht!“.

Übersetzung: Jutta Weber-Karn

<sup>1</sup> (1) *beglik* [беглик] ist eine Steuer auf Schafe und Ziegen, *beglikčija*: der entsprechende Eintreiber, *beglikčijčeto*: „das Steuereintreiberlein“ - dieser Diminutiv läßt eine gewisse Verachtung durchblicken. Der Tölpel glaubt, Kalina mit „magischem“ Schnaps verzaubern und für sich einnehmen zu können.